

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek

[2001/53968]

Erfloze nalatenschap van Prinzie, Jules

Prinzie, Jules Petrus Cornelus, weduwnaar van Van Kerkem, Yvonne, geboren te Noordschote op 1 mei 1906, wonende te Coutisse, Armenhuisestraat 141, is overleden te Huy, op 24 mei 1999, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 11 juni 2001, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, de 6 juli 2001.

De gewestelijke directeur der registratie, (get.) Jean Mathieu.

(53968)

Erfloze nalatenschap van Deletre, Albert

Deletre, Albert Constant Octave, weduwnaar van Leveque, Jeanne, geboren te Marchin op 16 februari 1915, wonende te Coutisse, Armenhuisestraat 141, is overleden te Huy, op 15 februari 2000, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 11 juni 2001, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, de 6 juli 2001.

De gewestelijke directeur der registratie, (get.) Jean Mathieu.

(53969)

[2002/54002]

Erfloze nalatenschap van Simon, Henri Joseph Nicolas

De heer Simon, Henri Joseph Nicolas, geboren te Cheratte op 2 oktober 1933, wonende te Wezet, rue de la Fontaine 76, is overleden te Wezet op 12 februari 1999, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 19 december 2001, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 7 januari 2002.

Voor de gewestelijke directeur a.i., de directeur a.i.
M. Ninane.

(54002)

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2001/01058]

20 AUGUSTUS 2001. — Herinnering aan de verplichting van iedere kandidaat-vluchteling tot keuze van woonplaats en aan de verplichting tot mededeling van elke wijziging ervan aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en aan de Dienst Vreemdelingenzaken. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 20 augustus 2001 betreffende de verplichting van iedere kandidaat-vluchteling tot keuze van woonplaats en betreffende de verplichting tot mededeling van elke wijziging ervan aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en aan de Dienst Vreemdelingenzaken (*Belgisch Staatsblad* van 8 september 2001), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTERE DES FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770
du Code civil

[2001/53968]

Succession en déshérence de Prinzie, Jules

Prinzie, Jules Petrus Cornelus, veuf de Van Kerkem, Yvonne, né à Noordschote le 1^{er} mai 1906, domicilié à Coutisse, rue de l'Hospice 141, est décédé à Huy, le 24 mai 1999, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 11 juin 2001, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 6 juillet 2001.

Le directeur régional de l'enregistrement, (signé) Jean Mathieu.

(53968)

Succession en déshérence de Deletre, Albert

Deletre, Albert Constant Octave, veuf de Leveque, Jeanne, né à Marchin le 16 février 1915, domicilié à Coutisse, rue de l'Hospice 141, est décédé à Huy, le 15 février 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 11 juin 2001, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 6 juillet 2001.

Le directeur régional de l'enregistrement, (signé) Jean Mathieu.

(53969)

[2002/54002]

Succession en déshérence de Simon, Henri Joseph Nicolas

M. Simon, Henri Joseph Nicolas, né à Cheratte le 2 octobre 1933, domicilié à Visé, rue de la Fontaine 76, est décédé à Visé le 12 février 1999, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 19 décembre 2001, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 7 janvier 2002.

Pour le directeur régional a.i., le directeur a.i.,
M. Ninane.

(54002)

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2001/01058]

20 AOUT 2001. — Rappel de l'obligation de l'élection de domicile pour tout candidat réfugié et de l'obligation de communiquer tout changement de domicile élu au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ainsi qu'à l'Office des étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de l'Intérieur du 20 août 2001 relative à l'obligation de l'élection de domicile pour tout candidat réfugié et à l'obligation de communiquer tout changement de domicile élu au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ainsi qu'à l'Office des étrangers (*Moniteur belge* du 8 septembre 2001), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C – 2001/01058]

20. AUGUST 2001 — Erinnerung an die Verpflichtung für Asylbewerber, einen Wohnsitz zu bestimmen und Änderungen des gewählten Wohnsitzes dem Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose und dem Ausländeramt zu melden — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 20. August 2001 über die Verpflichtung für Asylbewerber, einen Wohnsitz zu bestimmen und Änderungen des gewählten Wohnsitzes dem Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose und dem Ausländeramt zu melden, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmédy.

MINISTERIUM DES INNERN

20. AUGUST 2001 — Erinnerung an die Verpflichtung für Asylbewerber, einen Wohnsitz zu bestimmen und Änderungen des gewählten Wohnsitzes dem Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose und dem Ausländeramt zu melden

An die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches

Mit vorliegendem Rundschreiben möchte ich an das Ministerielle Rundschreiben vom 20. Januar 1997 (1) erinnern, das von der Notwendigkeit einer strikten Anwendung von Artikel 51/2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern (2) handelt.

Neben der Verpflichtung zur Bestimmung des Wohnsitzes im Rahmen des Asylverfahrens erlegt dieser Artikel ebenfalls die Verpflichtung auf, Änderungen des "gewählten Wohnsitzes" dem Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose und dem zuständigen Minister (in der Praxis dem Ausländeramt) per Einschreiben mitzuteilen.

Zweck und Bedeutung des "gewählten Wohnsitzes" (der administrativen Adresse, an die Aufforderungsschreiben und Notifizierungen von Beschlüssen im Rahmen des Asylverfahrens gerichtet werden (3)) und eventuelle schwerwiegende negative Folgen bei Nichteinhaltung dieser Verpflichtung werden ausführlich im vorerwähnten Rundschreiben vom 20. Januar 1997 erläutert.

Es sollte daher daran erinnert werden, dass der "gewählte Wohnsitz" und der Ort, an dem der Betreffende sich tatsächlich aufhält, übereinstimmen können, aber nicht müssen.

Ein Wechsel (der Adresse) des tatsächlichen Wohnortes ist also von der Änderung des "gewählten Wohnsitzes" zu unterscheiden.

Selbst wenn die Adresse des Wohnortes des Asylbewerbers mit der Adresse des "gewählten Wohnsitzes" übereinstimmt und selbst wenn der Adressenwechsel der Gemeinde gemeldet oder sogar ins Warteregister eingegeben wird, führt dies nicht automatisch zum Wechsel des "gewählten Wohnsitzes" im Rahmen des Asylverfahrens.

In letzterem Fall muss der Betreffende die Information in Bezug auf den "Wechsel des gewählten Wohnsitzes" ebenfalls per Einschreiben an den Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose und an das Ausländeramt senden. Diese Mitteilung muss mit der Unterschrift des Betreffenden versehen sein.

Erst dann gilt die gesetzliche Verpflichtung nach Artikel 51/2 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Dezember 1980 als erfüllt.

Darf ich Sie bitten, ihre Mitarbeiter und die ÖSHZ-Verwaltung auf diese gesetzlichen Verpflichtungen aufmerksam zu machen.

Es scheint ratsam, dass ihre Mitarbeiter Asylbewerber, die sich bei Ihren Diensten melden, über diese Verpflichtungen informieren.

Zu diesem Zweck liegt vorliegendem Rundschreiben ein Musterformular bei, das hierfür benutzt werden kann und den Betreffenden auszuhändigen ist.

Brüssel, den 20. August 2001

Für den Minister des Innern, abwesend,

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Fußnoten

(1) Belgisches Staatsblatt vom 11. April 1997, offizielle deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 9. Oktober 1997.

(2) Der frühere Artikel 51*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1991 und abgeändert durch die Gesetze vom 6. Mai 1993 und 15. Juli 1996.

(3) Der Generalkommissar übermittelt ebenfalls Abschriften an die Adresse des Wohnortes, sofern dieser bekannt ist.

AZ.: GK/.../.....

Bei Änderung des gewählten Wohnsitzes vorliegenden Abschnitt **per Einschreiben** an das Generalkommissariat für Flüchtlinge und Staatenlose (NORTH GATE I, Bd. du Roi Albert II, 6, 1000 Brüssel) zurücksenden oder am **Empfang** des Generalkommissariats (Eingang Rue Frère Orban, während der Bürozeiten) abgeben.

Unterzeichneter,

NAME:

VORNAMEN:

GEBOREN IN AM (IM JAHRE)

STAATSANGEHÖRIGKEIT:

erklärt, seinen gewählten Wohnsitz nach folgender Adresse zu verlegen:

.....
.....
.....

Zu, den

Unterschrift

AZ.: GK/.../..... ÖS:.../.....

Bei Änderung des gewählten Wohnsitzes vorliegenden Abschnitt **per Einschreiben** an das Ministerium des Innern (Ausländeramt, WTC II, Chaussée d'Anvers 59B, 1000 Brüssel) zurücksenden.

Unterzeichneter,

NAME:

VORNAMEN:

GEBOREN IN AM (IM JAHRE)

STAATSANGEHÖRIGKEIT:

erklärt, seinen gewählten Wohnsitz nach folgender Adresse zu verlegen:

.....
.....
.....

Zu, den

Unterschrift